

N^o12 Nouvelles

Dezember 2004

aus
eiser
Gemeng

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

rechtzeitig zur Adventszeit liegt unsere Ausgabe 12 der NOUVELLEN in Ihrem Briefkasten.

Der neue Bürgermeister Jean Terens und der Gemeinderat möchte die Tradition der NOUVELLEN erhalten, weil diese einen guten Überblick über Geschehnisse, Festivitäten und Aktivitäten unserer Gemeinde, deren Vereine und Bürger bieten. Darüberhinaus dokumentieren die NOUVELLEN den Wandel unserer Gemeinde im Laufe der Zeit und sind nicht nur die Visitenkarte unserer Gemeinde, sondern stellen darüber hinaus auch ein wertvolles Dokument für unsere Nachkommen dar.

Wie Sie feststellen werden, sind auch Beiträge von Ereignissen dabei, die schon etwas länger zurückliegen. Dies werden wir in Zukunft ändern, indem wir alle 3 Monate eine Ausgabe der NOUVELLEN herausgeben.

Auch unser Recycling-Kalender 2005 wird zum Jahresende erscheinen - noch übersichtlicher und in einem größeren Format, damit man mehr Platz hat für tägliche Notizen.

Wir wären Ihnen dankbar, wenn Sie uns Ihre Meinung zum Kalender zukommen lassen würden, damit wir das eine oder andere für 2006 noch besser machen können.

Waren Sie schon mal auf unserer Internetseite www.waldbredimus.lu ?

Besuchen Sie unseren Site - alle Daten werden laufend aktualisiert.

Jean Terens
Bürgermeister

Chers habitants de la commune,

nous avons réussi à vous remettre, en cette période de fin d'année et d'Avent, la 12ème édition de nos "Nouvelles".

Le nouveau bourgmestre Jean Terens et le conseil communal ont tenu à poursuivre la tradition de publier le journal officiel communal "Nouvelles" qui est destiné à renseigner les citoyens et les associations des événements, festivités et activités organisés dans notre commune. Au-delà du caractère informatif, le journal officiel a également pour vocation de documenter l'évolution de notre commune au fil du temps et ne représente donc pas seulement une carte de visite, mais avant tout une source inestimable d'informations pour les générations à venir.

Comme vous le constaterez, cette édition comporte des événements qui remontent à quelques mois déjà. Cela ne se reproduira plus dorénavant, car nous nous sommes fixés comme objectif de faire paraître les "Nouvelles" tous les trimestres.

Notre calendrier de l'année 2005 paraîtra avant les fêtes de fin d'année sous un format agrandi vous permettant d'y inscrire des notes journalières. A cet égard, nous vous invitons à nous faire part de vos opinions qui nous permettront d'améliorer davantage l'édition 2006 du calendrier.

Finalement, avez-vous déjà visité notre site internet www.waldbredimus.lu ?

Nous vous le recommandons car vous y trouverez une multitude d'informations et les données sont constamment actualisées.

Jean Terens
Bourgmestre

www.waldbredimus.lu





Gemeinderatssitzung vom Dienstag, den 29. Juni 2004

1. Zu Beginn der Sitzung beantwortete der Bürgermeister Fragen der Gemeinderäte.
2. Einnahmen bezüglich der Geschäftsjahre 2003 und 2004 wurden einstimmig bewilligt.
3. Die Aufstellung der Einnahmen des Jahres 2003, die nach Jahresabschluss noch einzuklagen sind, wurde einstimmig angenommen und dem Gemeindeeinnahmehaber wurde Entlastung für den Betrag von 1.041,29 € gewährt.
4. Der Beitritt der Gemeinde Dalheim zum Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (S.I.G.I.) wurde einstimmig angenommen.
5. Eine Verkehrsdringlichkeitsverordnung des Schöffengerates wurde ebenfalls einstimmig angenommen.
6. Da die Abstimmung vom 5. Januar 2004 wegen Formfehler des Abstimmungszettels aufgehoben wurde, nachdem einer der Gemeinderäte eine Klage eingereicht hatte, befand sich dieser Punkt wieder auf der Tagesordnung und Frau Liliane Greisch wurde nach Geheimabstimmung als Mitglied des Sozialamtes gewählt.
7. Ein befristeter Arbeitsvertrag einer Lehrbeauftragten im Primärunterricht wurde einstimmig angenommen.
8. Bevor es zur definitiven Nominierung des Gemeindetechnikers kam, ergriff Rat Edmond Nicolay das Wort, um an einige wesentliche Prinzipien zu erinnern, die eine Gemeindeführung und vor allem das Gemeindepersonal, zu beachten hat. Die Stellungnahme ist als Anlage zu diesem Bericht beigefügt. Die Nominierung zugunsten des Antragstellers erfolgte mit 3 Stimmen dafür und 4 Enthaltungen.
9. Der Anfrage von Claudine Reuter, ihren Ganztagsposten für das Schuljahr 2004/2005 in einen Teilzeitposten umzuwandeln, wurde Folge geleistet.
10. Die Schulorganisation für das Jahr 2004/2005 wurde einstimmig angenommen.
11. Der Gemeinderat hat den Hebesatz für die Gewerbesteuer des Jahres 2005 unverändert bei 280% belassen.
12. Der Gemeinderat hat den Hebesatz für die Grundsteuer A und B des Jahres 2005 unverändert bei 380% belassen.
13. Da die Gemeinde die Verwaltung des Pfarrhauses an den Kirchenrat abgetreten hat, wurde dem Gemeinderat, zwecks Begutachtung, ein Mietvertrag vorgelegt, der positiv verabschiedet wurde.

Séance publique du conseil communal du mardi, 29 juin 2004

1. En début de séance le bourgmestre a répondu à diverses questions posées par les conseillers communaux.
2. Des déclarations de recettes des exercices 2003 et 2004 ont été approuvées à l'unanimité.
3. L'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2003 a été approuvé à l'unanimité et décharge a été accordée au receveur communal pour un montant de 1.041,29 €.
4. L'admission de la Commune de Dalheim au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (S.I.G.I.) a été approuvée à l'unanimité.
5. La ratification d'un règlement de circulation d'urgence édicté par le collège échevinal s'est faite à l'unanimité.
6. Suite à une contestation introduite par un des conseillers communaux pour vice de forme du bulletin de vote soumis lors de la séance publique du conseil communal du 5 janvier 2004, le résultat du vote a été annulé. Par conséquent, ce point figurait à nouveau à l'ordre du jour et Madame Liliane Greisch a été nommée, par vote secret, membre de la Commission Administrative de l'Office Social.
7. Un contrat à durée déterminée pour chargé(e) de cours dans l'enseignement primaire a été approuvé à l'unanimité.
8. Avant de procéder au vote relatif à la nomination définitive de l'ingénieur-technicien communal, le conseiller Edmond Nicolay a tenu à rappeler quelques principes essentiels à respecter par les autorités communales et en particulier par le personnel communal. Le texte intégral est annexé à la présente. La nomination a été accordée par 3 voix et 4 abstentions.
9. La demande de Claudine Reuter de convertir son poste à tâche complète en poste à mi-temps pendant l'année scolaire 2004/2005 a été approuvée.
10. L'organisation scolaire 2004/2005 a également été approuvée à l'unanimité.
11. Le conseil communal a fixé le taux multiplicateur de l'impôt commercial communal de l'année 2005 à 280%, situation inchangée par rapport à l'année antérieure.
12. Le conseil communal a fixé le taux multiplicateur de l'impôt foncier A et B de l'année 2005 à 380%, situation inchangée par rapport à l'année antérieure.
13. La Commune ayant remis la gestion du presbytère de Trintange à la Fabrique d'Eglise de Trintange, celle-

14. Ein Abkommen bezüglich einer Siedlung in der Rue de la Montagne wurde mit 4 Stimmen gegen 3 abgelehnt. Die Gründe sind dieselben, wie schon in der Sitzung vom 5. Januar 2004 dargelegt. In besagter Sitzung hatte die Mehrheit des Gemeinderates die Abstimmung des Abkommens vertagen lassen und den Schöffenrat gebeten, einen Artikel abzuändern, da dieser der Gemeinde Schaden zufügen könnte.
 15. Der Kostenvoranschlag und die Pläne bezüglich der Erweiterung der Wasserleitung und der Verlegung der Gasleitung in der rue Wiltheim in Waldbredimus wurden einstimmig bewilligt. Die Kosten belaufen sich auf 10.500 €.
 16. Der Haushalt des Jahres 2004 wurde mit 4 Stimmen gegen 3 abgelehnt. Rat Edmond Nicolay las anschließend einen Misstrauensantrag vor, der von den Räten Alice Chenet, Jean Terens, Roland Milbert und Edmond Nicolay eingereicht und dem Bürgermeister überreicht wurde.
- ci a soumis pour avis un contrat de bail qui a été approuvé par le conseil communal.
 14. Une convention relative à un lotissement rue de la Montagne a été rejetée par 4 voix contre 3 pour les mêmes motifs qu'invoqués que lors de la séance du 5 janvier 2004 au cours de laquelle la majorité du conseil communal avait demandé le report du point en priant le collège échevinal de modifier un article de ladite convention pouvant porter préjudice à la commune.
 15. Le devis et les plans relatifs à l'extension du réseau de la conduite d'eau et la pose de la conduite de gaz dans la rue Wiltheim à Waldbredimus ont été approuvés à l'unanimité. Le coût s'élève à 10.500 €.
 16. Le budget de l'exercice 2004 a été rejeté par 4 voix contre 3. Le conseiller Edmond Nicolay a ensuite lu une motion de censure déposée par les conseillers Alice Chenet, Jean Terens, Roland Milbert et Edmond Nicolay et l'a remise au bourgmestre.

Stellungnahme bezüglich der definitiven Nominierung des Gemeindetechnikers (Punkt 8. der Tagesordnung vom 29. Juni 2004)

Commentaires relatifs à la nomination définitive de l'ingénieur-technicien (point 8.) de l'ordre du jour du 29 juin 2004)

- wéi all Administratioun steet och eng Gemeengeverwaltung mat all hire Servicer am Déngscht vum Bierger. Mir als Gemeengevertrieder, mee virun allem de Schäfferot deen eleng iwwert d'Personal Här a Meeschter ass, hun als Verantwortung duerfir ze suergen, dass deen Déngscht mat Kompetenz an an aller Zefriddenheet vun de Bierger erfëllt get. Dat selwecht gëllt och vis-à-vis vun de Veraïner !
- ech wëll vun deser Geleeënheet profitëieren fir dem Schäfferot folgende Message mat op de Wee ze gin: wann an der Öffentlechkeet vill iwwert eng Persoun, dei am Déngscht vun der Gemeng ass, geschwaat get, a virun allem wann et zimlech negativ ass, soll een sech der Saach unhuelen, iwwerprëfen op net dach en Deel Wourecht derhannert stécht a mat der betraffener Persoun schwätzen fir hir kloer ze maachen, wat eis Erwaardungen sin. Emgedréit soll een dëser Persoun och matdeelen wa Guddes iwwert si gesot gët.
- eng Persoun déi och Verantwortung iwwert eng Equipe huet, muss wëssen, dass d'Equipe nëmmen esou gudd ass oder ka sin ewéi hire Chef. Et ereecht een nët vill wann een seng Leit ewéi kleng Kanner behandelt oder se awer ongerecht behandelt. Als Verantwortlechen muss een als Virbild déngen an als solches handelen. Och dëst muss de Schäfferot konstant iwwerprëfen a sécher stellen, datt alles ordnungsgeméiss ofleeft.
- eng Grëtz Bon-Sens a Mënschlechkeet wär och erwëschenswert. Wann een Entscheidungen muss treffen, soll een sech och de Konsequenzen (praktescher a mënschlecher Natur) bewosst sin, déi esou Entscheidungen kënnen mat sech zéien. Et ass och keng Schaan bei aner Leit ëm Rot ze froen wann een sech enger Saach nët honnertprozenteg sécher ass. (Beispill wann iwwerhaupt gefrot: praktësch - d'Schëlde "Route Barrée" an der Rue Principale / mënschlech - d'Mauer am Musekssall). Och hei ass de Schäfferot gefuerdert a soll senger Flicht nogoen andeems datt et vun deenen Entscheidungen am Bild gesat gët, se iwwerdenkt fir se lëtzendlech matzedroen.
- ech si finalement net qualifizéiert fir kënnen iwwert déi technesch Kompetenzen vun eisem Techniker ze jugéieren, mee ech wëll awer ganz kloer soen, dass hien sech dat virëscht soll un d'Härz huelen, wann hien aus dem Mëttelpunkt vu munch Diskussiounen wëll erauskommen.

Edmond Nicolay

Gemeinderatssitzung vom Montag, den 19. Juli 2004

1. Die Nominierung von Claudine Hemmen in den Präcoce-Unterricht wurde einstimmig angenommen.
2. Die Liste der Dozenten des Religions- und Moralunterrichts für das Schuljahr 2004/2005 wurde ebenfalls einstimmig angenommen.
3. Ein Antrag zwecks vorzeitiger Einschulung eines Kindes in die 1. Klasse des Primärunterrichts wurde vom Gemeinderat positiv bewertet.
4. Der Misstrauensantrag, der am 29. Juni 2004 eingereicht wurde, wird mit 4 Stimmen angenommen mit der Folge, dass der Schöfferrat als demissionär erklärt ist.

Gemeinderatssitzung vom Donnerstag, den 7. Oktober 2004

Der neu ernannte und Anfang September vom Innenminister vereidigte Bürgermeister Jean Terens hieß alle willkommen und stellte die neuen Schöffen Roland Milbert und Edmond Nicolay vor. Er äußerte den Wunsch, dass die Arbeit des Gemeinderates konstruktiv und kollegial geführt werden sollte, um somit endgültig der unerträglichen Lage, die bis dato herrschte, ein Ende zu setzen.

1. In Abwesenheit von Martin Bohler, der entschuldigt fehlte, wurde der Haushalt 2004 einstimmig angenommen.
2. Der Bürgermeister beantwortete anschließend Fragen der Gemeinderäte.

Gemeinderatssitzung vom Mittwoch, den 20. Oktober 2004

1. In Abwesenheit von John Rennel, der wegen einer Auslandsreise fehlte, beantwortete der Bürgermeister Fragen der Gemeinderäte.
2. Einnahmen des laufenden Jahres wurden einstimmig bewilligt.
3. Ein Grabnutzungsrecht fand ebenfalls die Zustimmung des Gemeinderates.
4. Die kommunale Verkehrsordnung, die in Folge verschiedener Straßen-Infrastrukturarbeiten und der neuen Stationierungsverordnung bei einer Wohnsiedlung abgeändert werden musste, wurde einstimmig angenommen.
5. Der Forstplan für das Jahr 2005 wurde ebenfalls einstimmig angenommen. Es bleibt zu vermerken, dass der finanzielle Verlust hoch ausfällt, da die Menge der neu angelegten Bepflanzungen erheblich ist und die Einnahmen aus der Forstwirtschaft fortwährend rückgängig sind.

Séance publique du conseil communal du lundi, 19 juillet 2004

1. Claudine Hemmen a été nommée à l'unanimité au poste d'enseignant de l'éducation précoce.
2. La liste des enseignants et chargés de cours des cours d'instruction religieuse et morale pour l'année 2004/2005 a été unanimement approuvée.
3. Une demande d'admission anticipée d'un enfant en première année d'études primaires a été favorablement adoptée par le conseil communal.
4. La motion de censure déposée en date du 29 juin 2004 a été adoptée avec 4 voix, provoquant ainsi la démission du collège des bourgmestre et échevins.

Séance publique du conseil communal du jeudi, 7 octobre 2004

Le bourgmestre nouvellement assermenté, Jean Terens, a souhaité la bienvenue et a introduit les nouveaux échevins Roland Milbert et Edmond Nicolay. Il a exprimé le vœux d'une collaboration constructive et collégiale au sein du conseil communal pour mettre définitivement un terme à la situation insoutenable qui persistait jusqu'alors.

1. En l'absence de Martin Bohler, excusé, le budget de l'année 2004 a été approuvé à l'unanimité.
2. Le bourgmestre a répondu à diverses questions posées par les conseillers communaux.

Séance publique du conseil communal du mercredi, 20 octobre 2004

1. En l'absence de John Rennel, excusé en raison d'un déplacement à l'étranger, le bourgmestre Jean Terens a répondu à diverses questions posées par les conseillers communaux.
2. Des déclaration de recettes de l'année 2004 ont été approuvées à l'unanimité.
3. Une concession de cimetière a également fait l'objet de l'approbation du conseil communal.
4. Le règlement communal de circulation, modifié suite à des travaux d'infrastructures routières ainsi qu'au règlement de stationnement concernant un immeuble d'appartements, a été adopté à l'unanimité.
5. Le plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2005 a été adopté à l'unanimité. Il est à noter qu'il présente un déficit significatif, les raisons étant que le volume de renaturalisation est important et que les recettes décroissent constamment.

6. Das Abkommen mit der U.G.D.A. sowie die musikalische Organisation 2004/2005 sind einstimmig angenommen worden. Die Kosten werden sich vorläufig auf 50.000 € belaufen, da eine hohe Zahl an Schülern eingeschrieben ist. Die Gemeindeführung, aber auch unsere Musikgesellschaft, freuen sich über die positive Entwicklung.
 7. Die Nominierung von Marguerite Lommel für die Vorschulerziehung des Schuljahres 2004/2005 wurde einstimmig angenommen.
 8. Marguerite Lommel erhielt ebenfalls die Nominierung für den Posten der sogenannten „Cours d'appui“ für das Jahr 2004/2005.
 9. Im Rahmen der Neugestaltung der CR 148 in Gondelange wurden der Kostenvoranschlag und die Pläne bezüglich der Kanalisation und der Wasserversorgung einstimmig genehmigt. Die Kosten werden sich voraussichtlich auf 480.000 € belaufen.
 10. Der Kostenvoranschlag und die Pläne bezüglich der Neugestaltung der CR 148 in Gondelange wurden ebenfalls einstimmig angenommen. Die Kosten werden sich voraussichtlich auf 1.300.000 € belaufen.
 11. Es galt, die kommunalen Delegierten in den interkommunalen Syndikaten zu ersetzen, da diese Posten üblicherweise von Mitgliedern aus dem Schöffenrat besetzt sind. Die Absetzungen wurden alle mit 4 Stimmen gegen 2 und die Nominierungen alle mit 4 Stimmen und 2 Enthaltungen angenommen.
 - a) Wassersyndikat Remich: Absetzung von John Rennel und Nominierung von Jean Terens
 - b) Syvicol: Absetzung von John Rennel und Nominierung von Jean Terens
 - c) SIAER: Absetzung von John Rennel und Martin Bohler und Nominierung von Roland Milbert und Edmond Nicolay
 - d) SIDEREST: Absetzung von John Rennel und Martin Bohler und Nominierung von Roland Milbert und Edmond Nicolay.
6. La convention avec l'U.G.D.A. ainsi que l'organisation de l'enseignement musical de l'année 2004/2005 ont été approuvées à l'unanimité. A noter que le coût annuel s'élève approximativement à 50.000 € en raison d'un nombre élevé de personnes inscrites aux cours, situation réjouissante pour notre commune mais également pour notre Fanfare.
 7. Marguerite Lommel a été nommée à l'unanimité pour le poste d'enseignant de l'éducation préscolaire de l'année 2004/2005.
 8. Marguerite Lommel a également été nommée à l'unanimité pour assurer les cours d'appui de l'enseignement primaire de l'année 2004/2005.
 9. Les plans et devis relatifs à la pose des réseaux d'assainissement et de distribution d'eau dans le cadre du réaménagement du CR 148 à Gondelange ont été approuvés à l'unanimité. Le coût s'élève approximativement à 480.000 €.
 10. Les plans et devis relatifs au réaménagement de la rue de Gondelange (CR 148) à Waldbredimus ont été approuvés à l'unanimité. Le coût s'élève approximativement à 1.300.000 €.
 11. Il convenait de révoquer et de nommer les délégués communaux au sein des comités des syndicats intercommunaux, ces postes étant précédemment tous occupés par des membres du collège des bourgmestre et échevins. Les révocations ont toutes été approuvées par 4 voix contre 2 et les nominations par 4 voix contre 2 bulletins blancs.
 - a) Syndicat d'eau Remich: révocation de John Rennel et nomination de Jean Terens
 - b) Syvicol: révocation de John Rennel et nomination de Jean Terens
 - c) SIAER: révocation de John Rennel et Martin Bohler et nomination de Roland Milbert et Edmond Nicolay
 - d) SIDEREST: révocation de John Rennel et Martin Bohler et nomination de Roland Milbert et Edmond Nicolay.

Gemeinderatssitzung vom Donnerstag, den 28. Oktober 2004

1. In Abwesenheit von John Rennel, aus beruflichen Gründen entschuldigt, beantwortete der Bürgermeister Fragen der Gemeinderäte.
2. Der Kostenvoranschlag und die Pläne bezüglich der Neugestaltung der Küche im Kulturzentrum in Waldbredimus wurden mit 4 Stimmen gegen 2 angenommen. Die Kosten werden sich voraussichtlich auf 22.000 € belaufen.
3. Zwei notarielle Urkunden bezüglich des Verkaufs von Gemeindegrundstücken in Roedt wurden einstimmig angenommen.

Séance publique du conseil communal du jeudi, 28 octobre 2004

1. En l'absence de John Rennel, excusé en raison d'un empêchement professionnel, le bourgmestre Jean Terens a répondu à diverses questions posées par les conseillers communaux.
2. Les plans et devis relatifs au réaménagement de la cuisine du centre culturel à Waldbredimus ont été approuvés par 4 voix contre 2. Le coût s'élève approximativement à 22.000 €.
3. 2 actes notariés relatifs à la cession de parcelles communales à Roedt ont été approuvés à l'unanimité.



Contrat de jumelage

entre la

Commune de Waldbredimus

(Luxembourg)

et la

Commune de Hrušky

(République tchèque)

Après plusieurs décades de séparation, les frontières entre les peuples de l'Europe se sont ouvertes à tous. Dorénavant nos pays ont le regard résolument tourné vers l'avenir.

En conséquence, nous, Maires de la Commune de Hrušky et de la Commune de Waldbredimus, signons ce contrat par lequel nous nous engageons solennellement:

- à maintenir les liens permanents entre nos municipalités et à favoriser en tous domaines les échanges entre nos habitants, pour développer par une meilleure compréhension mutuelle, par la découverte d'intérêts communs, par le respect de nos différences culturelles et politiques, le sentiment vivant de la fraternité européenne.
- à élargir, sur base sûre et à la faveur d'une paix durable, les relations fraternelles existant déjà entre nos concitoyens.
- à réaliser toutes les initiatives nécessaires afin que dans le jumelage soient engagées nos seulement nos administrations communales mais aussi les forces actives locales : politiques, sociales, économiques, culturelles, sportives et scolaires.
- à aider surtout la jeunesse à saisir les grandes chances et à relever le défi qu'offre ce contrat de jumelage.
- à participer au rapprochement politique auquel travaillent nos gouvernements mais que les populations de nos cités sont appelées à mettre en œuvre.

L'histoire de nos deux peuples connaît de multiples points communs et témoigne de notre appartenance commune à l'Europe. Que ce contrat de jumelage constitue donc le fondement sur lequel nous construirons nos projets et qu'il contribue à la consolidation de l'amitié de nos peuples car nous déclarons vouloir bâtir ensemble notre avenir dans la paix et la liberté.

John RENNEL

 Bourgmestre de Waldbredimus
 Commune de Waldbredimus


Smlouva o partnerství

mezi

Obcí Waldbredimus

(Lucembursko)

a

Obcí Hrušky

(Česká republika)

Po dlouhých desetiletích rozdělení Evropy, jsou hranice mezi národy opět otevřeny všem. Naše země jsou rozhodnuty spolu žít, spolupracovat v přátelství a vytvářet společnou budoucnost.

V tomto duchu, my, starostové z Obce Hrušky a Obce Waldbredimus podepisujeme tuto smlouvu, ve které se slavnostně zavazujeme k následujícímu:

- vytvoření a udržování dlouhodobých vztahů našich obcí a podpoře ve všech oblastech, uskutečňování výměnných akcí mezi našimi občany, tak abychom vytvořili podmínky pro hlubší vzájemné pochopení vyhledáváním společných zájmů, vzájemným obohacováním našimi kulturními a sociálními tradicemi a vytváření nového evropského společenství.
- rozšíření našich přátelských, vyrovnaných a mírových vztahů, které již mezi námi existují.
- uskutečnit veškeré iniciativy v rámci našeho partnerství, aby naše obce nebyly spojeny jen administrativně, ale hlavně jako obce živých politických, sociálních, ekonomických, kulturních, školních a sportovních zájmů.
- podpořit především mládež a využít rámce našeho partnerství pro její vývoj.
- účastnit se politického sblížení na kterém pracují naše vlády, které ale musí realizovat naši občané.

Historie našich národů má bohatou společnou minulost a svědčí o naší příslušnosti k jedné Evropě. Ať tato partnerská smlouva je základním kamenem díla, které budeme společně stavět a ať podpoří staleté vztahy, které budeme přátelsky a svobodně udržovat a podporovat v budoucnosti.

 František TICHÝ
 Starosta Hrušek
 Obec Hrušky




Partnerschaft

zwischen den Gemeinden Hrušky und Waldbredimus

Anlässlich des diesjährigen „Kiischtefest“ in Trintingen hatte der Gemeinderat von Waldbredimus die Freude und Ehre, erneut eine Delegation der Gemeinde Hrušky (Tschechische Republik) zu begrüßen. So wurde am 4. Juli 2004 vormittags der Partnerschaftsvertrag zwischen den beiden Gemeinden durch den Bürgermeister von Hrušky, František Tichý, und den Bürgermeister von Waldbredimus, John Rennel, unterzeichnet, dies im Beisein des Botschafters der Tschechischen Republik, Pavol Šepelák, des tschechischen Ehrenkonsuls Michal Wittmann, sowie Vertretern der Kulturkommission und des «Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus». Nach dem Ehrenwein im Gemeindehaus wurden unsere tschechischen Gäste vom Gemeinderat zu einem gemeinsamen Essen eingeladen um anschließend den Nachmittag gemeinsam auf dem „Kiischtefest“ zu verbringen, wo eine tschechische Folkloregruppe zur musikalischen Unterhaltung beitrug. Am späten Nachmittag verließen unsere tschechischen Freunde Trintingen und luden uns zu einem baldigen Wiedersehen in Hrušky ein.

Jumelage entre les communes de Hrušky et Waldbredimus

A l'occasion du «Kiischtefest 2004» (fête de la cerise) à Trintange, le conseil communal de Waldbredimus eut le plaisir et l'honneur d'accueillir à nouveau une délégation de la commune de Hrušky (République tchèque). Au courant de la matinée du 4 juillet 2004, le contrat de jumelage entre les deux communes fut signé par le bourgmestre de Hrušky, František Tichý, ainsi que par le bourgmestre de Waldbredimus, John Rennel, ceci en présence de Monsieur l'Ambassadeur de la République tchèque, Pavol Šepelák et du Consul honoraire tchèque, Michal Wittmann, des membres de la commission consultative «Culture et Festivités» ainsi que des représentants du «Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus». Après le vin d'honneur à la maison communale, les membres du conseil communal



invitèrent leurs hôtes tchèques à un repas commun pour passer ensuite l'après-midi au «Kiischtefest» où un groupe folklorique tchèque assurait l'encadrement musical. En fin d'après-midi, nos amis tchèques quittèrent Trintange, nous invitant à une rencontre à Hrušky dans un proche avenir.





Am 4. Juli organisierte die Trëntenger Musek das 59. Kiischtefest zum zweiten Mal auf dem neuen Dorfplatz in Trintingen. Leider musste eine der beiden eingeladenen Musikgesellschaften kurzfristig absagen. Auch das tschechische Orchester wurde durch einen (tschechischen) Chor ersetzt.

Die Gemeindeführungen aus Hrušky und Waldbredimus unterzeichneten zum Anlaß des Kischenfestes die Bruderschaftsurkunden.

Insgesamt konnte auch das wechselhafte Wetter nicht verhindern, dass das Kiischtefest auch dieses Jahr ein voller Erfolg war.

Kiischtefest

zu Trënteng, 4. Juli 2004

La Fanfare de Trintange a organisé, le 4 juillet, la 59^{ième} fête des cerises et ceci pour la deuxième fois consécutive sur la nouvelle place communale entre l'école et l'église. Malheureusement, une des deux sociétés de musique qui avaient été invitées n'a pas pu venir et l'orchestre tchèque a été remplacé par un chœur.

L'édile communal a choisi cette traditionnelle fête populaire pour signer le contrat de jumelage avec la commune de Hrušky.

Le temps pluvieux n'a pas empêché que notre plus ancienne fête locale soit un franc succès.





Mir si klibbere GAANG! DEN 10. APRËLL 2004



Generalversammlung vum Dammenturnveräin

Den 12. Juli huet den Dammenturnveräin Trënteng-Waldbriedemes seng Generalversammlung mat uschléissendem Iessen am Scaramouche ofgehal. No méi wéi 20 Joer zielt de Club fir dës Saison 36 aktiv Memberen an huet sech am Laf vum Joer 35 mol getraff fir Aerobic a Stretching ze man.



Klassentreff 1984-1986

20 Joer sin et hier, dass mir fir d'éischt kéier zesummen d'schoulbänk gedréckt hun. Dofir war et héich Zäit, daat nees ze widderhuelen. An dat hu mir och gemaach, an zwar de 19. Juni 2004 an der Auber-ge de Trintange.

Do hu mir an enger gemittlécher Ronn vun 18 Leit eppes Klenges giess, eng Partie Keele gespillt a virun allem vill Erënnerungen ausgetosch. Et war e gelungenen Owend a jiddereen as zefridden heern gaang.

Sascha Chenet

20



Trëntenger Musek zu Hrušky



Trëntenger Musek zu Hrušky:

Vom 2. bis zum 6. Juni reiste die Trëntenger Musek nach Hrušky in Tschechien. Der Freundschaftsbesuch fand statt im Rahmen der Bruderschaft der beiden Gemeinden Waldbredimus und Hrušky. Während des 4tägigen Aufenthaltes hatte unsere Dorfkapelle zwei musikalische Auftritte. Die Mitglieder und die mitgereisten Freunde der Trëntenger Musik konnten sich der Gastfreundschaft und der geselligen Art der Tschechen nicht entziehen und der Eindruck den der musikalische Ausflug nach Hrušky hinterlässt, ist gänzlich positiv.

Du 2 au 6 juin la fanfare de Trintange s'est déplacée à Hrušky, village de la Moravie en République tchèque. Cette visite amicale a été organisée avec l'aide de Michal Wittmann, Consul honoraire de la République tchèque, dans le cadre du jumelage des deux communes de Waldbredimus et de Hrušky.

Pendant son séjour, notre fanfare a donné deux concerts en public. L'hospitalité et le caractère sociable des tchèques ont impressionné les musiciens et les amis de la fanfare qui les accompagnaient. Nous garderons un souvenir inoubliable de Hrušky et de ses habitants.



HELP
Aides et soins à domicile



SYRDALL HEEM
Aides et soins à domicile

Centre de jour spécialisé à Niederanven
Am Sand - L-6999 Oberanven
Tél. 34 86 72
Fax 34 01 45
E-mail: info@syrdallheem.lu

Centre de jour spécialisé à Remich
4, rue de l'Espérance - C.T.P.A.
L-5537 Remich
Tél. 23 68 61 01

Hilfe und Pflege zu Hause
Home Care
Assistenza domiciliare
Apoio e cuidados de saúde ao domicílio

Assurance dépendance
Aides et soins à domicile
Services de proximité
Centres de jour spécialisés
Club senior

Pflegeversicherung
Hilfe und Pflege zu Hause
Nachbarschaftshilfe
Spezialisierte Tagesstätten
Seniorentreff







Schoulfest

12. Juli 2004







Précoce

Léierin Claudine HEMMEN



Préscolaire—Spillschoul



- 1. Rei:** Xavier PINHO DA COSTA, Rayden Alen FALKINBURG, Lisa ENTRINGER, Kim KREMER, Lynn RUPPERT, Cecília REES, Pol LOMBARDI, Harold LAMBRECHTS.
- 2. Rei:** Alessandro DELMONTE, Kemal RASTODER, Lynn VANDEN BERGH, Thierry OMS, Mara OMS, Jeanine FRISING, Scott SCHOLER, Shirine PISHVAE, Edie REES.
- 3. Rei:** Christian MOES (stagiaire), Maggy LOMMEL, Claudine REUTER.

1. Rei: Scott THILTGES,
Deike WOLTER, Melissa
ESPOSITO, Nathalie DOS
SANTOS, Joe SCHOLER

2. Rei: Tim FELZEN,
Bob THINES,
Christelle NICOLAY,
Tanita KOHLER,
Kathleen SCHMIT,
Mathieu WITTMANN,
Dany WINKEL,
Schoulmeeschter
Georges BIRKEL,
Kelly MOMBACH.

6.



Eco Prim à Trin 2004-

Vu lénks no riets: Ana-Patricia DE JESUS FERREIRA,
Akis THOMAS, Melanie LUX, Léierin Marcelle MANGEN,
Lynn DA SILVA PENEDOS, Kaycee Lee FALKINBURG,
Aisha THOMAS, Véronique SCHMIT,
Sarah CATTANEO, Yann ROCK,
Stefanos MADENOGLU,
Philippe RENNEL.

5.

Vu lénks no riets: Krystle-Mae SCHMIT,
Jessica WOLFF, Schoulmeeschter David
REIMEN, Laura MRECHES,
Abi WOLTER, Leslie SCHOLER,
Tessy BRISBOIS,
Gautier KRIEGER,
Melissa SANTOS ALVES.

4.



le aire ntange -2005



Léierin Michèle SCHWEITZER,
Stagiaire Stéphanie FELTEN
1. Rei: Lisa OBERHAG, Robin DOS
SANTOS, Michelle FELZEN,
Bianca WOLFF
2. Rei: David DE JESUS FERREIRA,
Dana BECKER, Juno THOMAS,
Vanessa LOMBARDI,
Christophe SCHMIT,
Krispin WOLTER, Jil BECKER,
Anes HAJDER
3. Rei: Ajla MAHMUTOVIĆ,
Sanela Hajder, Kyo Collart,
Delphine Lambert, Tom Rees,
Cédric Godart, Sarah Milbert.

1.



2.

Vu léns no riets: Schoulmeeschter Michel STEFFEN,
Diogo JESUS SANTOS, Pit VANDEN BERGH, Vanessa LUX,
Max RUPPERT, Daniel FRISING, Kelly HOFFMANN,
Kevin LIPPERT.



3.

1. Rei: Céline NICOLAY, Larissa SCHMIT,
Félix THINES, Sandy KREMER,
Marc WITTMANN.
2. Rei: Désirée LEMARQUIS,
Yannick GODART, Laurent MILBERT,
Kenan HABIBOVIĆ, Nic KREMER
3. Rei: Léierin Danielle SCHOUX.





1. MEE 2004

Blummecours bei de Fraën a Mammen vu Waldbriedemes

De 17., 22. an 26. März 2004 haten d'Fraën a Mammen vu Waldbriedemes e Blummecours organiséiert mam Thema "OUSCHTERDEKORATIOUNEN MAT SCHNËTTBLUMMEN".

De Cours ass geleet gin vum Christian Greisch aus dem "Jardin Fleuri" vun Uespelt.

De Christian huet mat vill Gedold deene 14 Leit vu Waldbriedemes an Engéigend gehollef, richteg "Konschtwierker" ze zauberen.



D'Gemeng lauschtert de Bierger no

Mir haten et Iech an eisem Wahlprogramm ugekënnegt a mir als nei Equipe wëllen dëst Versprechen elo an d'Praxis ëmsetzen: De Schäfferot lauschtert de Bierger no.

Well ët bekanntlech ni ze spëit ass, hu mir d'Éier Iech matzedeelen, dass op mannst ee Member vum Schäfferot all Mëttwoch (vu Mëttwoch, den 3. November un) Iech zur Verfügung steet, vun 19.00 bis 20.00 Auer am Gemengenhaus, fir op all Äer Froen ze äntweren.

Aus organisatoresche Grënn bieten mir Iech, Iech beim Gemengesekretär (Tel. 35 70 88 20) oder, wann hien net do ass, beim Empfang (35 70 88 21) unzemellen.

Mat beschte Gréiss,

Trënteng, den 20. Oktober 2004

Roland Milbert
Schäffe

Jean Terens
Buergermeeschter

Edmond Nicolay
Schäffe

La Commune à l'écoute des Citoyens

Nous vous l'avions annoncé dans notre programme électorale et la nouvelle Equipe tient parole en le mettant en pratique: Le collège échevinal à l'écoute des citoyens.

Comme il n'est jamais trop tard de réaliser des projets, nous avons le plaisir de vous annoncer qu'au moins un des membres du collège échevinal se tiendra à votre disposition tous les mercredis (à partir du mercredi 3 novembre 2004), de 19.00 à 20.00 heures à la maison communale, pour répondre à toutes vos questions.

Pour des raisons d'organisation, nous vous prions de bien vouloir vous annoncer en contactant le secrétariat communal (tél. 35 70 88 20) ou, en son absence, l'accueil (tél. 35 70 88 21).

Avec nos meilleures salutations,

Trintange, le 20 octobre 2004

Roland Milbert
Echevin

Jean Terens
Bourgmestre

Edmond Nicolay
Echevin

Die Gemeinde im Dienste der Bürger

Wir hatten es Ihnen in unserem Wahlprogramm angekündigt und die neue Mannschaft hält Ihr Versprechen und setzt es in die Praxis um: Das Schöffenkolegium steht dem Bürger zur Verfügung.
Da es bekanntlich nie zu spät ist, beehren wir uns Ihnen mitzuteilen, dass Ihnen wenigstens ein Mitglied des Schöffenkolegiums jeden Mittwoch (ab Mittwoch, dem 3. November 2004) zur Verfügung steht, dies von 19.00 bis 20.00 Uhr im Gemeindehaus, um Ihre Fragen zu beantworten.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, sich beim Gemeindesekretär (Tel. 35 70 88 20) oder, in seiner Abwesenheit, beim Empfang (Tel. 35 70 88 21) anzumelden.

Mit freundlichen Grüßen,

Roland Milbert
Schöffe

Jean Terens
Bürgermeister

Trintingen, den 20. Oktober 2004

Edmond Nicolay
Schöffe



Montag, den 14 Juni

Nach einer dreistündigen Fahrt mit dem Zug erreichen wir endlich Paris. Auf dem Bahnsteig der "Gare de l'Est" überreicht uns der Lehrer unsere Métropässe. Wir sind alle aufgeregt, denn es ist für alle die erste Métro-Fahrt.

In der Jugendherberge "Le Fourcy" werden wir auf unsere Zimmer verteilt.

Die 7 Mädchen schlafen mit Brigitte in einem riesigen Zimmer, während sich die 6 Jungen 2 Zimmer teilen.

Nach dem Mittagessen sehen wir uns den Eiffelturm und die Kathedrale "Notre Dame" an.

Am Abend machen wir noch einen langen Spaziergang, ehe wir todmüde in unsere Betten fallen.

Dienstag, den 15 Juni

Nach dem Frühstück bringt uns die Métro in die "Cité des Sciences". In einem Entdeckungs-raum für Kinder dürfen wir verschiedene Experimente machen. Dann sehen wir uns einen Film in der "Géode", einer riesigen Kugel mit einer riesigen Leinwand, an.

PARIS 2004

Danach besuchen wir das Unterseeboot "Argonaute" und zum Schluss haben wir viel Spaß in einem 3D-Kino.

Am Nachmittag steigen wir zur "Sacré Coeur" hinauf und lassen uns auf der "Place du tertre" porträtieren. Als es dunkel ist, spazieren wir zur Seine und fahren wir mit einem "bateau-mouche" bis zum wunderbar erleuchteten Eiffelturm.

Mittwoch, den 16 Juni

Als erstes fahren wir zum Eiffelturm. Die Mutigsten trauen sich bis zur Spitze hinauf, von wo man eine herrliche Aussicht hat. Danach bewundern wir vom "Arc de Triomphe" aus Paris. Zu Fuß gehen wir anschließend die "Champs Elysées" hinunter zur "Place de la Concorde".

Am Nachmittag besuchen wir das "Musée Grévin". Hier begegnen wir vielen prominenten Schauspielern und Sportlern. Am Abend bestaunen wir das "Centre Pompidou" mit seinen riesigen Röhren.

Donnerstag, den 17 Juni

Yuppi! Heute fahren wir mit der RER in den Euro-Disney Park. Auf unserem Programm stehen: Space Mountain, Indiana Jones, Big Thunder Mountain Leider müssen wir uns um 16 Uhr in der „main street“ einfinden, um uns eine Prinzessinnen-Parade anzuschauen. Zum Schluss dürfen wir noch für eine halbe Stunde Andenken kaufen.

Freitag, den 18 Juni

Wir sind traurig, weil wir schon wieder nach Hause müssen. Aber wir nehmen uns alle vor, auf jeden Fall noch einmal nach Paris zurückzukehren.



26. Juni 2004



Kannertheater

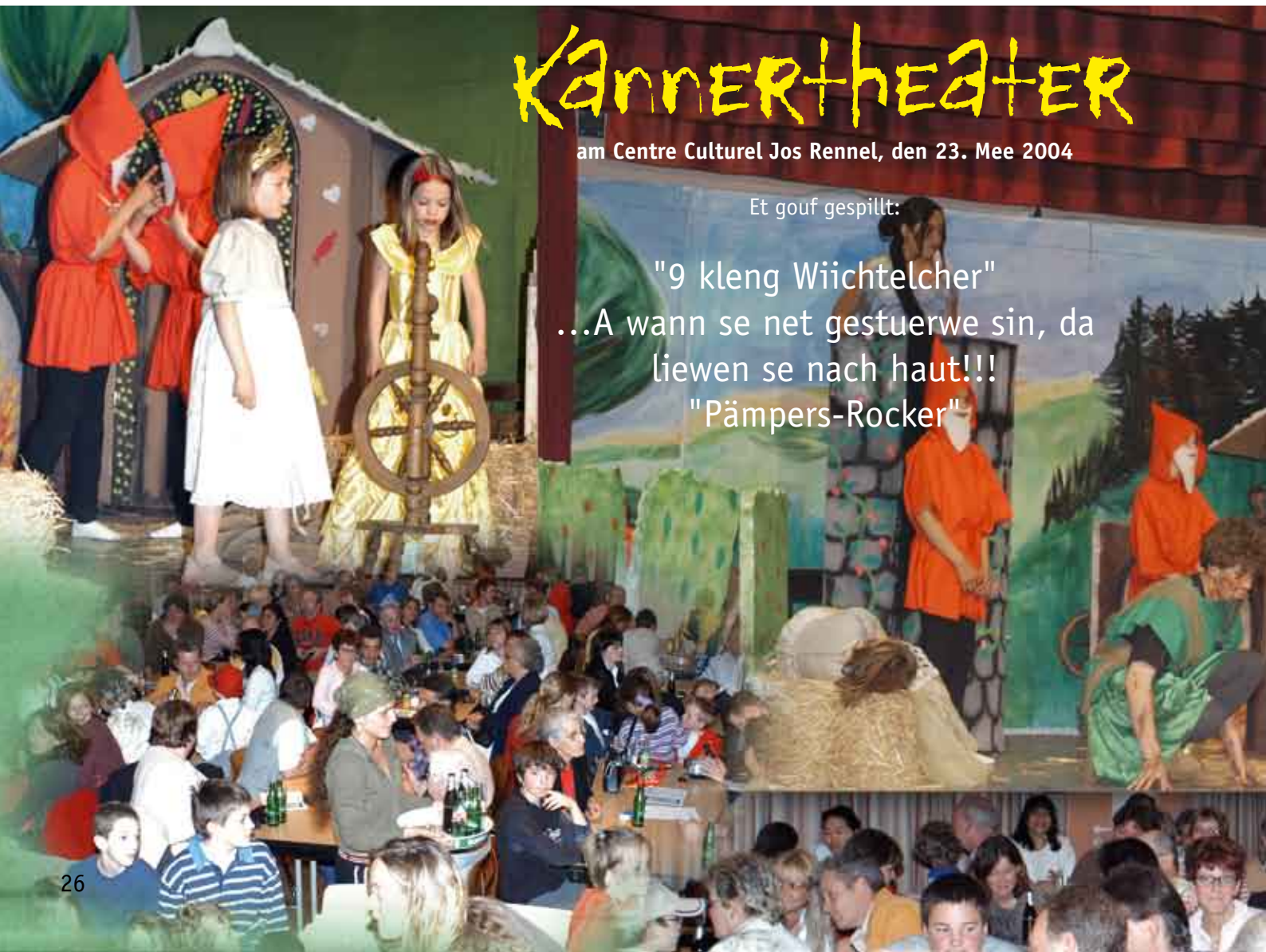
am Centre Culturel Jos Rennel, den 23. Mee 2004

Et gouf gespillt:

"9 kleng Wiichtelcher"

...A wann se net gestuerwe sin, da
liewen se nach haut!!!

"Pämpers-Rocker"



Autorisations de construire Baugenehmigungen



Monsieur Herzog Steve/Mademoiselle Reynal Karine
Transformation d'une maison unifamiliale

Monsieur et Madame Langers-Kutten
Construction d'une maison d'habitation unifamiliale

Monsieur et Madame Tropiano-Torres Dos Santos
Construction d'une maison d'habitation unifamiliale

Monsieur et Madame Schmit-Ernzen
Aménagement de deux garages

Monsieur et Madame Ruppert-Entringer
Abri de jardin

Monsieur Kayser Claude
Construction d'un mur de soutènement

Monsieur et Madame Vacher-Rosen
Transformation d'une maison d'habitation unifamiliale

Monsieur Rock Daniel
Extension du garage, construction d'un auvent et aménagements extérieurs

Monsieur et Madame Lux Camille
Hall de stockage avec bureaux
Transformation d'une remise en surface de bureau

Monsieur Entringer André
Construction d'une annexe

Messieurs Lux Camille/Stoffel Pol
Construction de deux maisons d'habitation unifamiliales jumelées

Madame Godart-Gengler
Abri de jardin

Monsieur et Madame Heinen-Giberyen
Pavillon de jardin

Monsieur et Madame Tropiano-Torres
Mur d'enceinte



Mme Sophie Poncin-Mack aus Ersingen feierte ihren 85ten Geburtstag

Am 27. Juli begab sich eine Delegation der Alterskommission, bestehend aus Milly Thurmes und Helmy Mathias, zu der Jubilarin. Bürgermeister John Rennel überbrachte die Glückwünsche der Gemeindeverwaltung. Mme Sophie Poncin-Mack wurde am 26. Juli 1919 im Haidgau/Bodensee geboren. Sie hatte 8 Geschwister. Im Jahre 1942 heiratete sie in Stuttgart Emile Poncin, der leider allzu früh im Jahre 1986 verstarb. Aus dieser Ehe gingen 4 Kinder, 3 Enkelkinder sowie 2 Urenkelkinder hervor. Bleibt noch zu erwähnen, dass die rüstige Jubilarin von 1972 bis 1984 das Café „Prince de la Sarre“ (das heutige „Scaramouche“) bewirtschaftete.



Mme Leonie Terens-Glodt aus Ersingen feierte ihren 90ten Geburtstag

Am 15. Mai besuchten eine Delegation der Alterskommission, vertreten durch Alice Chenet und Milly

Thurmes, sowie eine Delegation der Amiperas mit ihrem Präsidenten René Weniger, Suzette Moes und Eugenie Kinzelé, die noch sehr rüstige Jubilarin. Mme Terens-Glodt wurde am 20. Mai 1914 in Ersingen geboren.

Am 6. November 1940 heiratete sie Aloyse-Paul Terens aus Roodt-Syr, der bereits 1978 allzu früh verstarb. Aus dieser Ehe entspross ein Sohn. Eine Enkeltochter erweitert den Kreis der Familie. Heute lebt sie bei der Familie ihres Sohnes Jean Terens in Ersingen.





Eng Organisatioun vum Cercle Culturel et d'Initiative
de la Commune de Waldbredimus

FRÄIZÄIT- KËNSCHTLER



11.-13. Juni 2004



NATIONALFEIERDAG

23.
Juni
2004

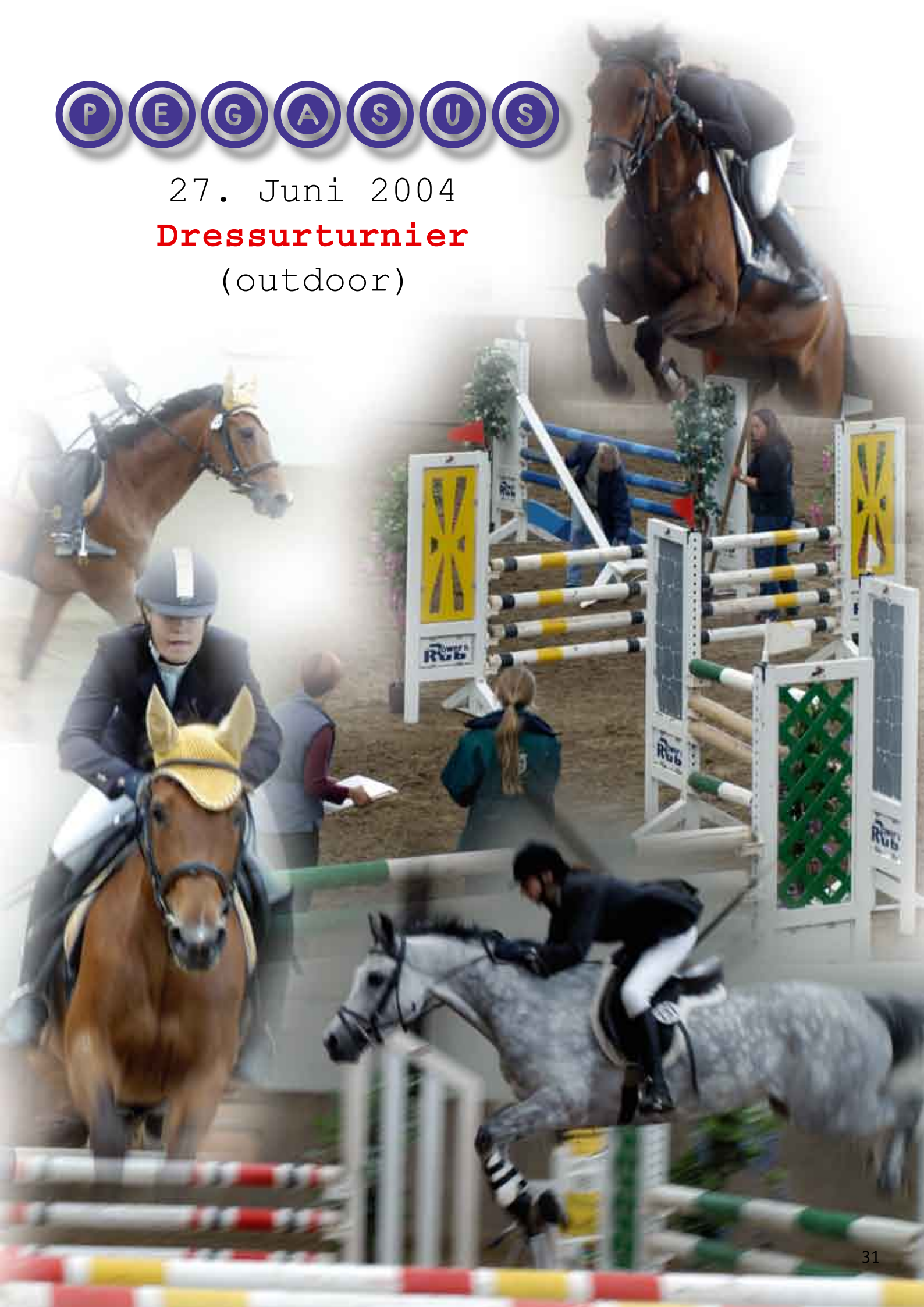


P E G A S U S

27. Juni 2004

Dressurturnier

(outdoor)





18. Mee 2004

Generalversammlung Spuerveräin





17. Mee 2004

Generalversammlung
vum Uergelveräin
"Eng nei Uergel
fir an d'Kierch vu
Waldbriedemes"



An alle Mitglieder des Gemeinderates

Trintange, den 7. Oktober 2004

Betrifft: Arbeitssitzungen des Gemeinderates

In Anbetracht der Wichtigkeit, alle Mitglieder des Gemeinderates regelmäßig über die laufenden Geschäfte zu informieren und Ihre Meinung bezüglich zukünftiger Projekte zu berücksichtigen, bittet Sie der Schöffenrat, die monatlichen Termine der Arbeitssitzungen für die nachfolgenden 6 Monaten in Kenntnis zu nehmen.

Die Sitzungen werden jeweils um 19.30 Uhr im Sitzungssaal der Gemeinde stattfinden.

Wie Sie feststellen werden, haben wir wissentlich jeweils einen anderen Wochentag ausgewählt um den zahlreichen Verpflichtungen der Gemeinderäte gerecht zu werden und somit auf die größtmögliche Zahl an Präsenzen rechnen zu können.

Dienstag, 19. Oktober 2004
Mittwoch, 10. November 2004
Donnerstag, 9. Dezember 2004
Montag, 10. Januar 2005
Dienstag, 15. Februar 2005
Mittwoch, 9. März 2005

Wir möchten Sie in Kenntnis setzen, dass dieses Schreiben als öffentliche Mitteilung gilt.

Im Interesse unserer Gemeinde und unserer Bürger laden wir Sie ein, diese Termine in Ihren Kalender einzutragen und an den Arbeitssitzungen (pro-)aktiv teilzunehmen.

Mit freundlichen Grüßen,

Der Schöffenrat

Roland Milbert
Schöffe

Jean Terens
Bürgermeister

Aux membres du Conseil Communal

Trintange, le 7 octobre 2004

Concerne: séances de travail du conseil communal

Soucieux d'informer régulièrement tous les membres du conseil communal des affaires communales et de recenser leurs avis sur des projets à réaliser, le collège échevinal vous invite par la présente à prendre connaissance des dates prévues pour les séances de travail mensuelles des 6 prochains mois du conseil communal.

Les réunions auront lieu à 19.30 heures dans la salle de réunion du conseil communal.

Comme vous le constaterez et vu les engagements multiples des membres du conseil communal, nous avons délibérément alterné les jours de semaine afin de pouvoir compter sur la présence d'un maximum de conseillers.

Mardi, 19 octobre 2004
Mercredi, 10 novembre 2004
Jeudi, 9 décembre 2004
Lundi, 10 janvier 2005
Mardi, 15 février 2005
Mercredi, 9 mars 2005

Nous vous prions de noter que la présente communication tient lieu de faire-part.

Dans l'intérêt de notre commune et de nos citoyens, nous vous incitons à réserver ces dates et de participer (pro-)activement aux séances de travail.

Avec nos meilleures salutations,

Le collège échevinal

Edmond Nicolay
Schöffe



Nationale 10. Oktober 2004 Gedenkdag



7. November 2004



Kilmes zu Tréonteng

